



UNIwersytet
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Kraków 06.10.2012

Niniejszym pragniemy serdecznie podziękować Pani Agnieszce Sababady za współpracę podczas VII Międzynarodowej Szkoły Letniej – Nauczanie o Holokauście, która w dniach 2-8 lipca br odbyła się w Centrum Badań Holokaustu Uniwersytetu Jagiellońskiego. Szkoła Letnia jest wspólnym przedsięwzięciem polskich i zagranicznych instytucji: Centrum Badań Holokaustu Uniwersytetu Jagiellońskiego, Instytutu Europeistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego, Illinois Holocaust Museum and Education Center, Skokie, USA, Instytutu Pamięci Męczenników i Bohaterów Holokaustu Yad Vashem w Jerozolimie oraz Żydowskiego Muzeum Galicja w Krakowie, przy współpracy: Międzynarodowego Centrum Edukacji o Auschwitz i Holokauście w Państwowym Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu, Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzi w Oświęcimiu i Centrum Żydowskiego w Oświęcimiu.

Centrum Badań Holokaustu
Uniwersytetu Jagiellońskiego

Pani Agnieszka Sababady podjęła się oprowadzenia uczestników seminarium po krakowskim Kazimierzu, a także zajmowała się tłumaczeniem ustnym, zarówno symultanicznym jak i konsekwentnym podczas wykładów i warsztatów.

Jako licencjonowany przewodnik Pani Sababady wykazała się nie tylko najwyższym profesjonalizmem i ogromną wiedzą merytoryczną, ale również niezwykłym taktem, bezpośredniością i doskonałym kontaktem ze specyficzną grupą klientów, którą stanowili nauczyciele z całej Polski.

Jako tłumacz ustny dołożyła wszelkich starań, by zapewnić pełne zrozumienie wykładów i warsztatów. Nasze uznanie budzi perfekcyjne opanowanie specyficznego słownictwa, którym posługiwała się tłumaczka. Jej zaangażowanie pozwoliło uzyskać pełnowartościową komunikację gości zagranicznych z pozostałymi uczestnikami, zarówno w czasie zajęć jak i rozmów indywidualnych. Pani Sababady nie obawia się nowych wyzwań, w tym tłumaczenia trudnych wykładów z zakresu historii i filozofii, ponieważ doskonale opanowała terminologię historyczną, świetnie orientuje się w zagadnieniach kultury żydowskiej, historii Holokaustu, dialogu międzyreligijnego, a także w sytuacji politycznej na świecie.

Nauczyciele uczestniczący w VII Szkole Letniej bardzo wysoko ocenili pracę Pani Sababady zarówno w charakterze przewodnika jak i tłumacza.

Mamy nadzieję, że podczas następnych edycji Szkoły Letniej będziemy mogli nadal korzystać z usług Pani Agnieszki Sababady.

Dr Jolanta Ambrosewicz-Jacobs
Dyrektor
Centrum Badań Holokaustu UJ

Katarzyna Kopff-Muszyńska
Koordynator Międzynarodowej Szkoły Letniej
Nauczanie o Holokauście

ul. Jodłowa 13

PL 30-252 Kraków

tel. +48 (12) 664 74 08

fax +48 (12) 429 70 52

e-mail: cbh@uj.edu.pl

www.holocaust.uj.edu.pl